

نگاه‌ها هنگام ترجمه شناخت کلمه و صحیح خواندن نقش بسیار مهمی دارد.

نگاه‌ها حرف (ل) به اسمی که دارای (آل) است اضافه شود، الف اول آن اسم حذف می‌شود.  
 مثال:

ل + الله ← الله ← برای خدا

ل + المومنین ← للمومنین ← برای مومنان

گروه آموزشی عصر

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

## درس دوم

گاهی به آخر حروفی مثل : ( الی - علی - ل و... )

ضمیر های متصل مانند : ( ه - ها - هم - ک -

کم - ی - نا ) اضافه می شوند که هنگام ترجمه باید آن

ها تفکیک کرد و هر کدام را جداگانه معنا کرد. مثال:

علیکم : علی + کم ← بر شما

الیه : الی + ه ← به سویش

## درس سوم

گروه آموزشی عصر  
گاهی در هنگام ترجمه بعضی ترکیبات قرآنی

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

باید دقت بیشتری کرد و کلمات را درست تفکیک


کرد تا ترجمه دقیق انجام شود.

مثال: 

عَمَّا : عَنْ + ما : از آنچه

اِنَّا : اِنَّ + نا : قطعاً ما

درس چهارم

 همان طور که می دانید کلماتی مانند (عالم و صادق) برای مفرد به کار می روند اما اگر به آخر این اسم ها (ون یا ین) اضافه شود معنی جمع می دهند.

مثال: 


# مای درس

عالم : دانا ← عالمون  
گروه آموزشی عصر

عالمین : دانایان  
[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

صادق : راستگو ← صادقون

صادقین : راستگویان

همان طور که می دانید کلماتی مانند: ( آیه  )

و ثمره) برای مفرد به کار می روند اما اگر (ة) آن

ها را حذف کنیم و به آن ها (ات) اضافه کنیم

معنی جمع می دهند.

مثال: 

آیه: نشانه ← آیات: نشانه ها

ثمره: میوه ← ثمرات: میوه ها

مای درس

گروه آموزشی عصر

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

👉 ۱- هرگاه پس از اسم یک فعل بیاید معمولا

هنگام ترجمه بین آن دو حرف ربط (که) اضافه می

شود تا معنی عبارت کامل شود. مثال:

قومِ یَتَفَكِّرُونَ : قومی که فکرمی کنند.

👉 ۲- گاهی برای کامل شدن معنای جمله ی

ترجمه شده باید به تناسب جمله از فعل هایی مانند

( است - هست - بود و...) استفاده کرد. مثال:

انّ فی ذلک لآیةٌ: قطعا در آن نشانه ای است.

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

توجه داشته باشید هنگام ترجمه عبارات قرآنی بعد از اینکه معنای کلمات قرآنی را پیدا کردید ، اگر قواعد جمله بندی فارسی را رعایت کنیم ترجمه عبارات قرآنی روانتر و زیباتر خواهد شد.

مثال :

لا یومنونَ بالآخرة.

ترجمه : ایمان نمی آورند به آخرت.  
ترجمه صحیح تر : به آخرت ایمان نمی آورند.

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

همان طور که می دانید ضمیر های ( ه و ها ) به معنای ( او - ش و آن ) است بادقت در معنای عبارت می توانیم تشخیص دهیم از کدام معنا استفاده کنیم .  
مثلا اگر ( ه یا ها ) برای غیر انسان به کار رود از معنا ( آن ) استفاده می کنیم .

همان طور که می دانید ( ل ) به معنا ( برای )

است اما هر گاه بعد از ( قال - قل - قالوا و ... ) بیاید به " معنا می شود .

گروه آموزشی عصر

مثال :

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

قلنا للملائكة: گفتیم به فرشتگان

## درس نهم

همان طور که می دانید ( ل ) به معنا ( برای ) است

اما ( ل ) هر گاه به ضمیرهای متصل ( ه - ها - هم -

ک - کم - ی - نا ) اضافه شود ( ل ) خوانده

می شود، اما معنای آن تغییر نمی کند.

مثال:

لَه ( برای او - برایش )

لَهُمْ ( برای آن ها - برایشان )

لَهَا ( برای او - برایش )

لَكَ ( برای تو - برایت )

لَكُمْ ( برای شما - برایتان )

لَنَا ( برای ما - برایمان )

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

هر گاه در عبارات قرآنی کلمه اِنَّمَا و اِنَّمَا به کار

رفته باشد باید محل صحیح ترجمه این کلمه را بدانیم.



مثال: اِنْمَا اَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ.

ترجمه صحیح: من فقط بشری مثل شما هستم.

ترجمه غلط: فقط من بشری مثل شما هستم.

درس دهم

کلمه آب گاهی به صورت ( ابو - ابا - ابی ) نیز

می آید که در هر سه صورت به معنای پدر می باشد.

کلمه ای به صورت جمع است اما در

فارسی باید به صورت مفرد معنا شود.

# مای درس

مثال:

گروه آموزشی عصر

گنا به عالمین: ما به آن دانا بودیم.

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

در صورتی که معنای عالمین (دانایان) می باشد.